

**AVTAL MELLAN MEXIKOS FÖRENTA STATERS REGERING
OCH REPUBLIKEN FINLANDS REGERING OM LUFTFART**

Mexikos förenta staters regering och Republiken Finlands regering,
nedan "parterna",

SOM ÄR PARTER i konventionen angående internationell civil
luftfart, öppnad för undertecknande i Chicago den 7 december 1944,

SOM ÖNSKAR främja sina bilaterala förbindelser på den civila
luftfartens område och ingå ett avtal i syfte att skapa lufttrafikförbindelser mellan
sina territorier,

SOM ÖNSKAR främja det internationella luftfartssystemet, vilket
grundar sig på konkurrens mellan flygbolag på marknaden,

SOM ÖNSKAR underlätta utvidgningen av internationella
lufttrafikmöjligheter,

SOM ÖNSKAR säkerställa en hög nivå för flygsäkerheten och
luftfartsskyddet i den internationella lufttrafiken och som uttrycker sin djupa oro
över sådana handlingar och hot mot luftfartygens säkerhet som kan äventyra
säkerheten för personer eller egendom, inverka negativt på bedrivandet av lufttrafik
och undergräva allmänhetens förtroende för den civila luftfartens säkerhet,

SOM ÖNSKAR ge flygbolagen möjlighet att erbjuda den resande och
transporterande allmänheten olika servicealternativ och uppmuntra enskilda
flygbolag att utveckla och genomföra innovativ och konkurrenskraftig prissättning,

har enats om följande:

ARTIKEL 1

Definitioner

Om inget annat anges, avses i detta avtal med

1. "luftfartsmyndigheter" i fråga om Mexikos förenta stater Directorate General of Civil Aeronautics i kommunikations- och transportministeriet och andra personer eller organ som bemyndigats att utföra de uppgifter som för närvarande sköts av nämnda luftfartsmyndigheter eller liknande uppgifter och i fråga om Republiken Finland den civila luftfartsmyndigheten,
2. "avtalet" detta avtal, dess bilaga samt ändringar av avtalet eller bilagan,
3. "konventionen" konventionen angående internationell civil luftfart, öppnad för undertecknande i Chicago den 7 december 1944, med alla ändringar som har trätt i kraft enligt artikel 94 a i konventionen och som har ratificerats av vardera parten och med alla bilagor och ändringar som har antagits enligt artikel 90 i konventionen, i den utsträckning de vid en viss tidpunkt är i kraft för vardera parten,
4. "utsett flygbolag" ett flygbolag som utsetts att bedriva trafik och beviljats trafik tillstånd i enlighet med artikel 3 i detta avtal,
5. "pris" biljettpris eller avgift som ett flygbolag eller dess ombud tar ut för transport av passagerare (och deras bagage) och/eller frakt (med undantag för post) i lufttrafik och villkoren för tillgången till sådana biljettpriser eller avgifter,
6. "territorium", "lufttrafik", "internationell lufttrafik", "flygbolag" och "landning för andra än trafikändamål" vad som anges om dem i artiklarna 2 och 96 i konventionen,
7. "användaravgift" en avgift som tas ut av flygbolag för användning av anläggningar eller tjänster avseende flygplatser, flygtrafiktjänster eller luftfartsskydd, inbegripet tjänster och anläggningar i anslutning till dem, och
8. "Europeiska unionens grundfördrag" fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

ARTIKEL 2

Beviljande av rättigheter

1. Vardera parten beviljar den andra parten följande rättigheter i fråga om internationell lufttrafik som bedrivs av dem:

- a) rätt att flyga över dess territorium utan att landa,
- b) rätt att landa inom dess territorium för andra än trafikändamål.

2. Vardera parten beviljar den andra parten i detta avtal specificerade rättigheter att bedriva internationell lufttrafik på de linjer som specificeras i bilagan till detta avtal. Denna trafik och dessa linjer kallas nedan "överenskommen trafik" respektive "specificerade linjer". Det eller de flygbolag som utsetts av den ena parten har vid bedrivandet av överenskommen trafik på en specificerad linje, utöver de rättigheter som anges i punkt 1 i denna artikel, rätt att landa inom den andra partens territorium på de orter som specificeras för denna linje i bilagan i syfte att i internationell trafik ta ombord och/eller avlämna passagerare, frakt och post, särskilt för sig eller i kombination med varandra.

3. Varje utsett flygbolag får, då det bedriver överenskommen trafik på en specificerad linje, på vilken flygning som helst eller alla flygningar, enligt val

- a. bedriva flygverksamhet i endera eller vardera riktningen,
- b. koppla ihop olika flygnummer med ett och samma luftfartygs flygning,
- c. på linjerna trafikera till mellanliggande orter och till orter som ligger bortom destinationsorten samt mellan orter som ligger inom parternas territorier, genom att kombinera dem hur som helst och i vilken ordning som helst,
- d. avstå från att landa på en eller flera orter,
- e. överföra trafik från vilket luftfartyg som helst till vilket annat luftfartyg som helst på vilken ort som helst på specificerade linjer,

utan begränsningar i fråga om riktning eller geografiska begränsningar, och utan att förlora sin rätt att bedriva trafik som annars tillåts enligt detta avtal, förutsatt att flygförbindelsen betjänar en ort inom den parts territorium som utsett flygbolaget.

4. Varje utsett flygbolag får på vilket ovan avsett linjeavsnitt som helst bedriva internationell lufttrafik utan begränsningar som gäller ändringar av typen eller antalet använda luftfartyg på någon ort på en specificerad linje.

5. Bestämmelserna i detta avtal ska inte anses berättiga ett av den ena parten utsett flygbolag att inom den andra partens territorium ta ombord passagerare, frakt och post för befordran mot ersättning eller avgift till en annan ort inom den andra partens territorium.

ARTIKEL 3

Utseende av flygbolag och beviljande av tillstånd

1. Vardera parten har rätt att utse ett eller flera flygbolag att bedriva överenskommen trafik samt att återkalla eller ändra ett sådant utseende. Utseendet ska ske skriftligen och den andra parten ska meddelas om detta på diplomatisk väg. Av utseendet ska det framgå i vilken omfattning flygbolaget har tillstånd att bedriva den lufttransport som fastställs i detta avtal.

2. När den andra parten har tagit emot ett sådant meddelande och det utsedda flygbolagets forbundna och på föreskrivet sätt skickade ansökningar om trafik tillstånd och tekniska tillstånd, ska den bevilja de relevanta tillstånden inom den minimitidsfrist som behandlingen kräver förutsatt att

- a) när det gäller flygbolag som har utsetts av Republiken Finlands regering

- i) bolaget är etablerat inom Republiken Finlands territorium i enlighet med Europeiska unionens grundfördrag och har en gällande operativ licens i enlighet med Europeiska unionens regelverk, och
 - ii) den medlemsstat i Europeiska unionen som har utfärdat drifttillståndet utövar och upprätthåller effektiv myndighetstillsyn över flygbolaget och den luftfartsmyndighet som svarar för tillsynen är tydligt angiven i samband med utseendet,
- b) när det gäller flygbolag som har utsetts av Mexikos förenta stater
- i) bolaget är etablerat inom Mexikos förenta staters territorium och har tillstånd utfärdat i enlighet med lagstiftningen i Mexikos förenta stater, och
 - ii) Mexikos förenta stater utövar och upprätthåller effektiv myndighetstillsyn över flygbolaget,
- c) det utsedda flygbolaget uppfyller villkoren i de lagar och föreskrifter som normalt tillämpas på internationell lufttrafik av den part som behandlar ansökan.

3. När ett flygbolag på detta sätt har utsetts och beviljats trafiktillstånd, får det när som helst inleda överenskommen trafik, förutsatt att flygbolaget iaktar alla tillämpliga bestämmelser i detta avtal.

ARTIKEL 4

Återkallande av tillstånd

1. Vardera parten får återkalla, tillfälligt dra in eller begränsa trafiktillstånd eller tekniska tillstånd som innehas av ett flygbolag som utsetts av den andra parten om

- a) när det gäller flygbolag som har utsetts av Republiken Finlands regering
- i) bolaget inte är etablerat inom Republiken Finlands territorium i enlighet med Europeiska unionens grundfördrag eller det inte har en giltig operativ licens i enlighet med Europeiska unionens regelverk, eller

- ii) den medlemsstat i Europeiska unionen som har utfärdat drifttillståndet inte utövar eller upprätthåller effektiv myndighetstillsyn över flygbolaget eller den luftfartsmyndighet som svarar för tillsynen inte är tydligt angiven i samband med utseendet,
- b) när det gäller flygbolag som har utsetts av Mexikos förenta stater
- i) bolaget inte är etablerat inom Mexikos förenta staters territorium och inte har tillstånd utfärdat i enlighet med lagstiftningen i Mexikos förenta stater, eller
 - ii) Mexikos förenta stater inte upprätthåller effektiv myndighetstillsyn över flygbolaget,
- c) flygbolaget har försummat att iaktta de lagar och föreskrifter som avses i artikel 5 i detta avtal.

2. Om ett återkallande av tillstånd eller uppställande av villkor enligt punkt 1 i denna artikel inte är omedelbart nödvändigt för att hindra fortsatt överträdelse av lagar och/eller föreskrifter, får en sådan rättighet inte tillgripas förrän samråd har förts med den andra partens luftfartsmyndigheter. Sådant samråd ska inledas inom femton (15) dagar efter det att en begäran om samråd har framställts eller i enlighet med vad som annars har överenskommits mellan parterna.

ARTIKEL 5

Tillämpning av lagar och föreskrifter

1. En parts lagar och föreskrifter om ett i internationell lufttrafik insatt luftfartygs tillträde till eller avgång från dess territorium samt om drift och navigering av sådant luftfartyg inom dess territorium är tillämpliga på det eller de flygbolag som utsetts av den andra parten.

2. En parts lagar och föreskrifter om tillträde till, uppehåll i eller avgång från dess territorium i fråga om passagerare, besättning, frakt eller post, såsom formaliteter som gäller ankomst, avfärd, emigration och immigration samt tull, hälsa och karantän, är under uppehåll inom detta territorium tillämpliga på passagerare, besättning, frakt och post som befordras med luftfartyg som används av ett flygbolag som den andra parten har utsett.

3. Ingendera parten får ge sina egna eller andra flygbolag förmåner i förhållande till ett flygbolag som utsetts av den andra parten och som bedriver liknande internationell lufttrafik när de tillämpar sina föreskrifter om immigration, tull och karantän och andra motsvarande föreskrifter.

ARTIKEL 6

Befrielse från tullar och andra avgifter

1. Luftfartyg insatta i internationell lufttrafik av flygbolag som utsetts av den ena parten, och deras standardutrustning, reservdelar, bränsle och smörjolja, tekniska konsumtionsförmödenheter samt förråd (inbegripet mat, drycker och tobak) ombord på sådana luftfartyg är vid ankomsten till den andra partens territorium ömsesidigt och i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser fria från alla tullar, kontrollavgifter och övriga liknande avgifter, förutsatt att sådan utrustning samt sådana reservdelar, förmödenheter och förråd förblir ombord tills de åter förs ut ur landet eller förbrukas i de berörda luftfartygen vid flygningar över nämnda territorium.

2. Ömsesidigt och i överensstämmelse med tillämpliga bestämmelser fria från alla tullar, kontrollavgifter och övriga liknande avgifter, med undantag för avgifter som baserar sig på kostnader för en tillhandahållen tjänst, är likaså följande varor:

- a) luftfartygets förråd (inbegripet mat, dryck och tobak) som tagits ombord inom den ena partens territorium för att användas ombord på ett utgående luftfartyg insatt i internationell lufttrafik av ett flygbolag som utsetts av den andra parten,
- b) reservdelar (inbegripet motorer) och standardutrustning som införs till den ena partens territorium för underhåll eller reparation av ett luftfartyg insatt i internationell lufttrafik av ett flygbolag som utsetts av den andra parten,
- c) bränsle, smörjolja och tekniska konsumtionsförmödenheter avsedda att förse ett utgående luftfartyg insatt i internationell lufttrafik av ett flygbolag som utsetts av den andra parten, även när dessa förråd ska användas under den del av resan då luftfartyget flyger över den parts territorium där de tagits ombord,

- d) flygbolagens dokument, såsom adresslappar för bagage, utskrivna flygbiljetter, flygfraktsedlar och landstigningskort samt avgiftsfritt utdelat reklam- och promotionsmaterial försett med kännetecknet för ett flygbolag som utsetts av den ena parten, avsedda att användas på den andra partens territorium utslutande av detta utsedda flygbolag.

3. De i punkt 2 i denna artikel avsedda förnödenheterna ska hållas under tulluppsikt eller tullkontroll, om detta fordras.

4. Standardutrustning samt reservdelar, bränslelager och smörjoljor, tekniska konsumtionsförnödenheter och luftfartygets förråd (inbegripet mat, drycker och tobak) ombord på ett luftfartyg som används av ett flygbolag som utsetts av den ena parten, får lossas inom den andra partens territorium endast med tillstånd av denna parts tullmyndigheter. I dessa fall ställs de under nämnda myndigheters uppsikt tills de åter förs ut från territoriet eller andra åtgärder i fråga om dem vidtas enligt tullbestämmelserna.

5. Passagerare, bagage, frakt och post i direkt transitotrafik genom den ena partens territorium som inte lämnar det område på flygplatsen som reserverats för detta ändamål, får endast genomgå en lättare kontroll, fränsett åtgärder som av säkerhetsskäl vidtas mot våldshandlingar, smuggling av narkotika och flygplanskapningar. Bagage, frakt och post i direkt transitotrafik är ömsesidigt och enligt tillämpliga bestämmelser fria från alla tullar, kontrollavgifter och övriga liknande avgifter.

6. Undantagen enligt denna artikel ska också gälla när ett flygbolag som har utsetts av den ena parten har ingått avtal med ett annat flygbolag, som likaledes omfattas av sådana undantag av den andra parten, om lån eller överföring inom den andra partens territorium av varor som specificeras i punkterna 1 och 2 i denna artikel.

ARTIKEL 7

Undvikande av dubbelbeskattning

Avtalet mellan Republiken Finland och Mexikos förenta stater för att undvika dubbelbeskattning och förhindra kringgående av skatt beträffande skatter på inkomst, som undertecknades i Mexico City den 12 februari 1997, tillämpas på de inkomster, vinster och fördelar som parternas flygbolag erhåller. Bestämmelserna i detta avtal tillämpas inte på meningsskiljaktigheter om ovannämnda avtal om beskattning.

ARTIKEL 8

Bestämmelser om kapacitet

1. Vardera parten ska ge flygbolag som utsetts av parterna rättvisa och lika möjligheter att konkurrera om tillhandahållande och försäljning av internationella luftrafiktjänster som omfattas av detta avtal.

2. Vardera parten ska tillåta att de utsedda flygbolagen fastställer turtätheten och kapaciteten i fråga om den internationella luftrafik som flygbolagen tillhandahåller på grundval av marknadsmässiga överväganden.

3. Ingentera parten får ensidigt begränsa trafikvolym, turtäthet eller regelbundenhet, eller vilken typ av luftfartyg som den andra partens utsedda flygbolag använder, om det inte är nödvändigt av tekniska eller operativa skäl eller av tull- eller miljörelaterade orsaker. Nödvändiga begränsningar ska genomföras på lika villkor i överensstämmelse med artikel 15 i konventionen.

4. Ingentera parten får förelägga den andra partens utsedda flygbolag krav på förhandsrätt (first-refusal requirement), passagerar- eller fraktkvoter (uplift ratio), avgift för icke-invändning (no-objection fee) eller andra restriktioner gällande kapacitet, turtäthet eller trafik som inte är i överensstämmelse med syftet för detta avtal.

5. Vardera parten får kräva att de flygbolag som utsetts av den andra parten meddelar sina trafikprogram och sina enskilda flygningar eller sin verksamhetsplan. Det administrativa arbete som följer av kravet att sända information ska minimeras och luftfartsmyndigheterna ska behandla alla meddelanden snabbt.

ARTIKEL 9

Prissättning

1. Parterna låter varje utsett flygbolag fatta beslut om skäliga priser för flygtrafiken med hänsyn till alla berörda faktorer, inbegripet driftkostnader, skälig vinst och övriga handelsrelaterade marknadsaspekter. Parterna får ingripa i prissättningen endast för att

- a. förhindra oskäligt diskriminerande priser eller förfaranden,
- b. skydda konsumenter för oskäligt höga eller begränsande priser som grundar sig på missbruk av dominerande ställning,
- c. skydda flygbolag mot konstgjort låga priser som grundar sig på direkt eller indirekt statsbidrag eller statsstöd, och
- d. skydda flygbolag från artificiellt låga priser, om det finns bevis på att avsikten är att undanröja konkurrens.

2. Priser för trafik som bedrivs i enlighet med detta avtal behöver inte meddelas. En parts luftfartsmyndigheter lämnar på begäran eller ombesörjer att flygbolagen lämnar till den andra partens luftfartsmyndigheter prisuppgifter i den utsträckning som skäligen behövs enligt de lagar och föreskrifter som parten tillämpar.

3. Om inte något annat föreskrivs i denna artikel, får ingendera parten vidta ensidiga åtgärder för att hindra införande eller upprätthållande av sådana priser som ett flygbolag som utsetts av endera parten har föreslagit att ska tas ut eller som bolaget tar ut för internationell lufttransport.

4. Om en part anser att ett pris som tillämpas eller avses bli tillämpat av ett flygbolag som utsetts av den andra parten för internationell lufttransport strider mot principerna i punkt 1 i denna artikel, ska den begära samråd och meddela den andra parten orsakerna till sitt missnöje så snart som möjligt. Den part som får meddelandet om missnöje ska underrätta den andra parten om att meddelandet mottagits. Parten underrättar senast inom trettio (30) arbetsdagar från det att meddelandet mottagits den andra parten om den har samma eller avvikande åsikt om meddelandet om missnöje. Parterna ska samarbeta för att säkerställa att de uppgifter som behövs för ett övervägande av det pris som meddelandet om missnöje gäller finns att tillgå. Om den andra parten har underrättat den andra parten om att den har samma åsikt om meddelandet om missnöje, gör parterna sitt bästa för att genomföra avtalet. Om enighet inte uppnås, träder priset i kraft eller förblir gällande.

ARTIKEL 10

Representation av flygbolaget och försäljning

1. En parts utsedda flygbolag har rätt att inom den andra partens territorium, inom ramen för de lagar och föreskrifter som är gällande där, inrätta och upprätthålla sådana kontor samt sådan administrativ, kommersiell och teknisk personal som behövs för flygbolagets verksamhet.

2. De flygbolag som en part utsett ska ha rätt att fritt sälja lufttransporttjänster genom anlitanande av sina egna transportdokument inom båda parternas territorier, antingen direkt eller genom ombud, i lokal valuta eller i någon annan fritt användbar valuta. Vardera parten ska avhålla sig från att begränsa rätten för flygbolag som utsetts av den andra parten att sälja, och för någon person att köpa, sådana transporttjänster.

3. Parten ska bevilja den andra partens utsedda flygbolag rätt att på begäran omvandla lokala inkomster till en annan valuta och överföra dem till valfritt land till den del som inkomsterna inte används lokalt. Överföringarna ska tillåtas i enlighet med lokala föreskrifter och i vilken som helst fritt användbar valuta till den valutakurs som tillämpas på betalningar när inkomsterna företes för omvandling och överföring, och inga andra avgifter, begränsningar eller dröjsmål utöver normala bankavgifter och bankförfaranden får hänföras till dem.

ARTIKEL 11

Markttjänster

Varje utsett flygbolag har rätt att tillhandahålla sina egna markttjänster på den andra partens territorium eller att lägga ut dessa tjänster på entreprenad enligt val antingen helt eller delvis till vilken bemyndigad tillhandahållare av dessa tjänster som helst. Om de lagar och föreskrifter som tillämpas på markttjänster på den ena partens territorium hindrar utläggning på entreprenad av dessa tjänster eller begränsar utläggningen eller egenhanteringen, ska varje utsett flygbolag behandlas jämlikt i fråga om användning av egenhantering och markttjänster som tillhandahålls av en eller flera tjänsteleverantörer.

ARTIKEL 12

Användaravgifter

1. De användaravgifter som en parts behöriga myndigheter eller andra organ tar ut av den andra partens utsedda flygbolag ska vara rättvisa och skäliga. Avgifterna får inte vara orättvist diskriminerande och de ska fördelas jämnt mellan olika användargrupper. Villkoren för användaravgifter för flygbolag som utsetts av den andra parten ska vara minst lika förmånliga som de förmånligaste villkor som gäller för vilket annat flygbolag som helst vid den tidpunkt då avgifterna fastställs.

2. De användaravgifter som tas ut av flygbolag som utsetts av den andra parten får motsvara men inte överstiga de fulla kostnader som orsakas de behöriga myndigheterna eller organen av att tillhandahålla och upprätthålla lämpliga anläggningar och tjänster avseende flygplatser, miljöskydd, flygtrafiktjänst och luftfartsskydd på flygplatsen eller inom flygplatssystemet. De fulla kostnaderna kan inbegripa en skälig avkastning på tillgångarna efter avskrivning. Avgiftsbelagda anläggningar och tjänster ska tillhandahållas och förvaltas effektivt och ekonomiskt.

3. Parterna ska inom sitt territorium främja samråd mellan de behöriga myndigheter eller organ som tar ut avgifterna och de flygbolag som använder tjänsterna och anläggningarna och uppmuntra de behöriga myndigheterna eller organen och flygbolagen att utbyta den information som kan behövas för en noggrann granskning av om avgifterna är skäligen i enlighet med de principer som anges i punkterna 1 och 2 i denna artikel. Parterna ska uppmuntra de behöriga myndigheter eller organ som tar ut avgifterna att i skälig tid i förväg meddela användarna om varje föreslagna ändring av användaravgifterna, så att användarna får möjlighet att uttrycka sin åsikt innan någon ändring görs.

4. Vid tvistlösning enligt artikel 17 anses en part inte ha brutit mot bestämmelserna i denna artikel om den inte i) underlåter att inom skälig tid granska den avgift eller det förfarande som den andra parten har framfört klagomål över, eller ii) försummar att efter en sådan granskning vidta åtgärder inom dess befogenhet för att rätta en avgift eller ett förfarande som strider mot denna artikel.

ARTIKEL 13

Flygsäkerhet

1. En part får när som helst begära samråd om de säkerhetsnormer som den andra parten iakttar i fråga om luftfartsanläggningar, flygbesättning, luftfartyg och flygverksamhet. Sådant samråd ska inledas inom trettio (30) dagar efter det att begäran framställdes.

2. Om en part efter ett sådant samråd finner att den andra parten på de områden som nämns i punkt 1 inte effektivt upprätthåller sådana säkerhetsnormer som uppfyller de normer som vid tidpunkten uppställts i enlighet med konventionen, ska dessa iakttagelser och de åtgärder som anses nödvändiga för att uppfylla dessa normer meddelas den andra parten. Den andra parten ska vidta lämpliga korrigerande åtgärder inom en överenskommen tidsfrist.

3. I enlighet med artikel 16 i konventionen avtalas också att parternas bemyndigade representanter, medan luftfartyget är inom partens territorium, ska kunna utföra inspektioner i vilket luftfartyg som helst som används av den andra partens flygbolag eller på dess vägnar i trafik till eller från partens territorium, förutsatt att detta inte leder till en oskälig försening för användningen av luftfartyget. Oberoende av de skyldigheter som nämns i artikel 33 i konventionen är syftet med denna inspektion att säkerställa giltigheten av de dokument och certifikat som krävs för luftfartyget och dess besättning samt att kontrollera att luftfartygets utrustning och skick uppfyller de normer som vid den tidpunkten uppställts i enlighet med konventionen.

4. Om det för att säkerställa flygsäkerheten är nödvändigt att vidta brådskande åtgärder, förbehåller sig vardera parten rätten att omedelbart ändra eller tillfälligt återkalla trafikillståndet för den andra partens flygbolag.

5. Varje åtgärd som vidtagits av en part i enlighet med punkt 4 i denna artikel ska upphöra så snart orsaken för vidtagande av denna åtgärd inte längre föreligger.

6. Om det med hänvisning till punkt 2 ovan konstateras att en part efter utgången av den överenskomna tidsfristen fortfarande handlar i strid med normer som vid denna tidpunkt uppställts i enlighet med konventionen, ska generalsekreteraren för Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO) underrättas om det. Generalsekreteraren ska också informeras om en senare tillfredsställande lösning av situationen.

7. Om Republiken Finland har utsett ett sådant flygbolag i fråga om vilket en annan medlemsstat i Europeiska unionen ansvarar för myndighetstillsynen, ska de rättigheter som hör till den andra parten i enlighet med denna artikel tillämpas på samma sätt på ibruktagandet, iakttagandet och upprätthållandet av säkerhetsnormerna i denna andra medlemsstat i Europeiska unionen och på trafikillståndet hos flygbolaget i fråga.

ARTIKEL 14 Luftfartsskydd

1. Parterna bekräftar, i överensstämmelse med sina rättigheter och skyldigheter enligt internationell rätt, att deras skyldighet gentemot varandra att skydda civil luftfart mot handlingar avseende olagligt ingripande utgör en integrerad del av detta avtal. Utan att begränsa allmängiltigheten i fråga om deras rättigheter och skyldigheter enligt internationell rätt ska parterna i synnerhet handla i överensstämmelse med bestämmelserna i den i Tokyo den 14 september 1963 undertecknade konventionen rörande brott och vissa andra handlingar, begångna ombord på luftfartyg, i den i Haag den 16 december 1970 undertecknade konventionen om förhindrande av olagligt besittningstagande av luftfartyg, i den i Montreal den 23 september 1971 undertecknade konventionen om förebyggande av olagliga handlingar mot säkerheten inom den civila luftfarten, i det i Montreal den 24 februari 1988 undertecknade protokollet för bekämpande av våldsbrott på flygplatser som används för civil luftfart i internationell trafik samt i den i Montreal den 1 mars 1991 undertecknade konventionen om märkning av plastiska sprängämnen i detekteringssyfte och i vilken som helst avtal om luftfartsskydd som är bindande på båda parter.

2. Parterna ska på begäran ge varandra all hjälp som är nödvändig för att förhindra handlingar som innefattar olagligt besittningstagande av civilt luftfartyg och andra olagliga handlingar mot säkerheten för sådana luftfartyg, deras passagerare och besättning, flygplatser och anläggningar för flygtrafiktjänst, samt varje annat hot som riktar sig mot säkerheten inom den civila luftfarten.

3. Parterna ska som ett minimikrav handla i enlighet med de bestämmelser och de tekniska krav om luftfartsskydd som fastställts av Internationella civila luftfartsorganisationen och intagits som bilagor till konventionen i den omfattning sådana bestämmelser och krav är tillämpliga för parterna. Parterna ska kräva att operatörer av sådana luftfartyg som införts i deras register eller sådana luftfartygsoperatörer vars huvudsakliga verksamhetsställe eller stadigvarande hemort är inom den ena partens territorium eller som är etablerade inom Republiken Finlands territorium i enlighet med Europeiska unionens grundfördrag och fått operativ licens i enlighet med Europeiska unionens regelverk samt de som upprätthåller flygplatser inom deras territorium handlar i enlighet med sådana bestämmelser om luftfartsskydd.

4. Vardera parten går med på att sådana luftfartygsoperatörer åläggs att iaktta de bestämmelser och krav om luftfartsskydd som avses i punkt 3 och som den andra parten kräver att iakttas vid ankomst till, avgång från och under uppehåll inom denna andra parts territorium. I fråga om ankomst till, avgång från och uppehåll inom Republiken Finlands territorium krävs av luftfartygsoperatörerna att de iakttar bestämmelserna om luftfartsskydd i Europeiska unionens regelverk. Vardera parten ska se till att verkningfulla åtgärder effektivt tillgrips inom deras respektive territorium för att skydda luftfartyg, säkerhetskontrollera passagerare och besättning samt inspektera handbagage, bagage, frakt och luftfartygsförråd före och under påstigning eller lastning. Vardera parten ska också ge en välvillig behandling av varje begäran av den andra parten om särskilda säkerhetsåtgärder som kan anses vara skäliga för att bemöta ett bestämt hot.

5. När det inträffar en incident eller ett hot om en incident som innebär olagligt besittningstagande av ett civilt luftfartyg eller andra olagliga handlingar mot säkerheten för ett sådant luftfartyg, dess passagerare och besättning, flygplatser eller anläggningar för flygtrafiktjänst, ska parterna hjälpa varandra genom att underlätta kommunikationen och vidta andra lämpliga åtgärder för att snabbt och säkert undanröja incidenten eller hotet.

6. När en part har skälig anledning att tro att den andra parten inte följer bestämmelserna om luftfartsskydd i denna artikel, får den förstnämnda partens luftfartsmyndigheter begära omedelbart samråd med den andra partens luftfartsmyndigheter. Om någon tillfredsställande överenskommelse inte har nåtts inom femton (15) dagar från begäran, får trafikillstånd och tekniska tillstånd utfärdade för den andra partens utsedda flygbolag återkallas permanent eller tillfälligt, begränsas eller förses med villkor. Om en nödsituation kräver det får en part vidta tillfälliga åtgärder innan tidsfristen på femton (15) dagar har löpt ut. Åtgärder i enlighet med denna punkt ska avbrytas så snart som den andra parten åter iakttar skyddsbestämmelserna i denna artikel.

ARTIKEL 15

Intermodala transporttjänster

Trots vad som sägs i andra bestämmelser i detta avtal, ska parternas utsedda flygbolag tillåtas att i samband med land- och sjötransport erbjuda flygfrakttjänster till ett enda transitpris som omfattar luft-, land- och sjötransport. Transport får endast erbjudas om detta arrangemang har överenskommits med sådana tillhandahållare av intermodala transporttjänster som är bemyndigade enligt lagstiftningen i respektive land.

ARTIKEL 16

Rättvis konkurrens

Parterna ska vid behov vidta alla lämpliga åtgärder inom sin jurisdiktion för att avskaffa alla former av diskriminering eller illojala konkurrensförfaranden som på ett ogynnsamt sätt berör konkurrenssituationen för det eller de flygbolag som utsetts av den andra parten.

ARTIKEL 17

Samråd och tvistlösning

1. I en anda av nära samverkan kan parternas luftfartsmyndigheter när som helst begära samråd om genomförandet, tolkningen och tillämpningen av detta avtal och om tillfredsställande efterlevnad av dess bestämmelser. Sådant samråd ska inledas inom sextio (60) dagar efter det att en sådan begäran tagits emot, om inte något annat överenskommits mellan luftfartsmyndigheterna.

2. En meningsskiljaktighet som inte kan lösas genom samråd kan på begäran av någondera parten hänskjutas till en förmedlare eller en förlikningsnämnd för avgörande. En sådan förmedlare eller nämnd kan användas för förmedling, för konstaterande av sakinnehållet i tvisten eller för att rekommendera en korrigerande eller lösning.

3. Parterna ska på förhand komma överens om arbetsordningen för förmedlaren eller nämnden, huvudprinciperna i verksamheten eller bedömningsgrunderna samt om villkoren för att anlita en förmedlare eller en nämnd. De ska vid behov också överväga tillfälliga arrangemang för att underlätta situationen samt möjligheter för deltagande för sådana parter som tvisten direkt kan påverka. I detta sammanhang ska man ta fasta på målet och behovet av ett enkelt, flexibelt och snabbt förfarande.

4. Förmedlaren eller nämndens ledamöter kan utses bland personerna i den förteckning över kompetenta sakkunniga som Internationella civila luftfartsorganisationen upprätthåller. Den eller de sakkunniga ska utses inom femton (15) dagar från mottagandet av begäran om att hänskjuta meningsskiljaktigheten till en förmedlare eller nämnd för avgörande. Om parterna inte lyckas nå enighet om val av sakkunnig eller sakkunniga, kan valet hänskjutas till ordföranden för Internationella civila luftfartsorganisationens råd. I förfarandet ska de sakkunniga som anlitas ha tillräcklig kompetens på det allmänna substansområdet för meningsskiljaktigheten.

5. Förmedlingsförfarandet ska slutföras inom sextio (60) dagar från det att förmedlaren eller nämnden inledde sitt arbete och sakinnehållet ska konstateras och eventuella rekommendationer ges inom sextio (60) dagar från det att den eller de sakkunniga inledde sitt arbete. Parterna kan på förhand komma överens om att förmedlaren eller nämnden på begäran kan ge den som framförde klagomålet tillstånd till tillfälliga arrangemang för att underlätta situationen, varvid det först krävs att sakinnehållet konstateras.

6. Parterna ska samarbeta i god tro för att främja förmedlingsförfarandet och för att genomföra förmedlarens eller nämndens beslut eller konstaterande, om de inte på förhand kommer överens om en annan bindande verkan för beslutet eller konstaterandet. Om parterna på förhand har kommit överens om att endast begära ett konstaterande av sakinnehållet, ska de använda dessa fakta vid lösningen av tvisten.

7. Kostnaderna för detta förfarande ska uppskattas i samband med dess inledande och fördelas jämnt, men fördelningen ska kunna bedömas på nytt i enlighet med det slutliga beslutet.

8. Förfarandet utgör inget hinder för en fortsatt tillämpning av ett samrådsförfarande, senare användning av skiljeförfarande eller uppsägning av avtalet enligt artikel 20.

ARTIKEL 18

Ändring av avtalet

1. Om en part anser att en ändring av någon bestämmelse i detta avtal är önskvärd, kan denna part begära samråd i frågan med den andra parten. Samråd ska inledas inom sextio (60) dagar från den dag då begäran framfördes, om inte båda parterna kommer överens om en förlängning av denna tidsfrist. Ändringar som överenskommits vid samråd ska godkännas av vardera parten i enlighet med dess rättsliga förfaranden och de träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna har meddelat varandra på diplomatisk väg att dessa förfaranden har iakttagits.

2. Trots vad som bestäms i punkt 1 i denna artikel kan ändringar som endast hänför sig till bilagan avtalas genom en överenskommelse mellan parternas luftfartsmyndigheter. Ändringarna ska bekräftas skriftligen på diplomatisk väg och i dem ska anges vilken dag de träder i kraft.

ARTIKEL 19

Multilaterala konventioner

Om en multilateral konvention om lufttrafik träder i kraft för vardera parten, ska bestämmelserna i en sådan konvention ha företräde i förhållande till detta avtal. Samråd i enlighet med artikel 17 i detta avtal kan tillgripas i syfte att avgöra i vilken mån detta avtal berörs av bestämmelserna i nämnda multilaterala konvention.

ARTIKEL 20
Uppsägning av avtalet

1. En part får, när som helst, skriftligen via diplomatiska kanaler tillkännage för den andra parten sitt beslut att säga upp avtalet. Underrättelsen ska samtidigt lämnas till Internationella civila luftfartsorganisationen.

2. I ett sådant fall upphör avtalet att gälla tolv (12) månader efter den dag då den andra parten tog emot underrättelsen, om inte parterna kommer överens om återkallande av uppsägningen före utgången av denna tidsfrist. Om den andra parten inte erkänner mottagandet av underrättelsen, anses denna vara mottagen fjorton (14) dagar efter det att underrättelsen togs emot av Internationella civila luftfartsorganisationen.

ARTIKEL 21
Registrering hos Internationella civila luftfartsorganisationen

Detta avtal och varje ändring i avtalet ska registreras hos Internationella civila luftfartsorganisationen.

ARTIKEL 22
Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna på diplomatisk väg har meddelat varandra att de förfaranden som krävs för ikraftträdandet av avtalet har slutförts.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal. .

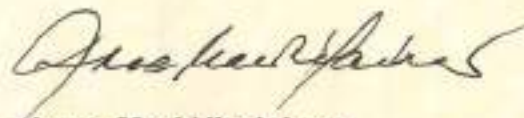
Upprättat i Mexico City den 14 februari 2019 i två originalexemplar på spanska, engelska, finska och svenska, vilka samtliga texter har samma giltighet. Vid avvikande tolkningar av detta avtal ska den engelska texten dock ha företräde.

**FÖR MEXIKOS FÖRENTA STATERS
REGERING**



**Javier Jiménez y Espriú
Kommunikations- och
transportminister**

**FÖR REPUBLIKEN FINLANDS
REGERING**



**Anne-Mari Virolainen
Utrikeshandels- och
utvecklingsminister**

BILAGA

**TILL AVTALET MELLAN
MEXIKOS FÖRENTA STATERS REGERING OCH
REPUBLICEN FINLANDS REGERING**

I. FLYGLINJER

1. Linjer som flygbolag utsedda av Mexikos förenta stater kan trafikera i båda riktningarna

Avgångsorter	Mellanliggande orter	Destinationsorter	Orter bortom destinationsorten
Vilken ort som helst i Mexikos förenta stater	Vilken ort som helst	Vilken ort som helst i Finland	Vilken ort som helst

Flygbolag utsedda av Mexikos förenta stater får utöva femte frihetens trafikrättigheter på mellanliggande orter och/eller orter som ligger bortom destinationsorten endast om det har avtalats om detta och båda parternas luftfartsmyndigheter tidigare har gett sitt tillstånd.

2. Linjer som flygbolag utsedda av Finland kan trafikera i båda riktningarna

Avgångsorter	Mellanliggande orter	Destinationsorter	Orter bortom destinationsorten
Vilken ort som helst i Finland	Vilken ort som helst	Vilken ort som helst i Mexikos förenta stater	Vilken ort som helst

Flygbolag utsedda av Republiken Finland får utöva femte frihetens trafikrättigheter på mellanliggande orter och/eller orter som ligger bortom destinationsorten endast om det har avtalats om detta och båda parternas luftfartsmyndigheter tidigare har gett sitt tillstånd.

II. GEMENSAMMA MARKNADSFÖRINGSARRANGEMANG

Flygbolag utsedda av en part kan i enlighet med den utseende partens lagar och föreskrifter delta i gemensamma marknadsföringsarrangemang, såsom kvotreservering och användning av gemensamma linjebeteckningar

- a) med flygbolag som är etablerade på någondera partens territorium, eller
- b) med tredje parts flygbolag; om en sådan tredje part inte bemyndigar eller tillåter motsvarande arrangemang mellan den andra partens utsedda flygbolag och andra flygbolag i trafiken till, från eller via ett sådant tredjeland, är parterna inte skyldiga att godkänna sådana arrangemang.

De ovannämnda föreskrifterna förutsätter dock

- a) att de flygbolag som deltar i sådana arrangemang har de trafikrättigheter som behövs, och
- b) att alla flygbolag uppfyller de krav som tillämpas på sådana arrangemang i fråga om information till kunder och anmälningsförfaranden.